

SWISS•TRAC®

Instruções de utilização

Português, Versão 5.2



Modelo SWT-1



Modelo SWT-2

As presentes instruções de utilização são válidas para os modelos:
Swiss-Trac SWT-1 (a partir da Série H), SWT-1S, SWT-1HD e SWT-2.

Indicação para o revendedor especializado: Aquando da 1ª utilização do equipamento, deverá carimbar a declaração de manutenção na página 30.

Mais informações online: No nosso website, pode encontrar vídeos sobre o manuseamento do Swiss-Trac, documentação relativa aos acessórios disponíveis, as moradas dos nossos revendedores e muito mais:

www.swisstrac.ch



Os dispositivos de tracção eléctrica Mod. SWT-1, SWT-1S, SWT-1HD e Mod. SWT-2 para cadeiras de rodas Swiss-Trac descritos neste manual, estão em conformidade com a Directiva CE 93/42/CEE e obedecem às normas suíças para produtos médicos (Mepv).
Referência na Alemanha: 18.99.04.0020

Caro(a) cliente

Agradecemos a sua preferência pelo dispositivo de tracção para cadeiras de rodas Swiss-Trac e pela confiança que depositou em nós.

A sua cadeira de rodas manual e o Swiss-Trac formam um veículo potente. A grande mobilidade, a simplicidade na utilização e no transporte oferecem-lhe o máximo de independência e flexibilidade.

Com o Swiss-Trac pretendemos, no futuro, ir ao encontro dos desejos dos utilizadores de cadeiras de rodas em termos de maior independência e de aperfeiçoamento da sua mobilidade.

Antes da 1ª utilização, leia atentamente as instruções de utilização. As informações relativas à utilização do carregador da bateria fornecido podem ser encontradas nas respectivas instruções de utilização.

- ⓘ O não cumprimento das instruções de utilização e os trabalhos de manutenção / reparação colocam em perigo a sua segurança e provocam a perda da garantia assim como a responsabilidade do fabricante sobre o produto.
- ⓘ Ler atentamente as indicações de segurança no manual de instruções da sua cadeira de rodas.

No nosso website, pode encontrar vídeos sobre o manuseamento do Swiss-Trac, documentação relativa aos acessórios disponíveis, as moradas dos nossos revendedores e muito mais:

www.swisstrac.ch

Desejamos-lhe boa viagem!



Josef Jakober, Ing. FH

ATEC Ingenieurbüro AG
Breitenstrasse 1
CH-6403 Küssnacht a. R.
Schweiz

Conteúdo

Segurança	Indicações de segurança	4
Vista geral	Descrição do produto	6
	Controlo do acoplamento na cadeira de rodas	7
Condução	Painel de instrumentos e operação	8
	Acoplar e desacoplar	9
	Condução em estradas e em terra batida	10
	Travagem	10
	Curvas e raio de viragem	11
	Transpor degraus e obstáculos	12
	Auxiliar de condução	14
Baterias	Baterias, Indicação da bateria	15
	Autonomia, Carregar as baterias	16
	Manutenção em caso de não utilização	17
Transporte	No automóvel	18
	Em transportes públicos, Em aviões	20
Conservação	Manutenção e limpeza	21
	Pneus	22
	Farol	23
	Reutilização e eliminação	23
Anexo	Dados técnicos	24
	Indicação de falha visual e acústica	26
	Reparação de falhas	27
	Garantia, responsabilidade e declaração de conformidade CE	28
	Acessórios	29
	Declaração de manutenção	30

Indicações de segurança

O Swiss-Trac é um dispositivo de tracção para cadeira de rodas bastante potente. De modo a garantir a segurança de funcionamento, cumpra as seguintes normas:

Peso rebocável e desempenho na subida

Nunca sobrecarregue o seu Swiss-Trac ou o utilize para outros fins. A massa rebocável máxima, que varia de acordo com o modelo (ver a pág. 24 "Dados Técnicos") nunca pode ser ultrapassada. A potência de subida máxima depende do modelo e do tipo de piso. Este valor pode reduzir-se substancialmente em caso de pisos molhados ou com neve.

Em caso de inclinação muito acentuada ou de uma massa rebocável demasiado grande, um apito soa e o Swiss-Trac reduz automaticamente a velocidade. Reduza imediatamente a velocidade através da alavanca do acelerador ou o Swiss-Trac irá desligar-se no espaço de cinco segundos, tendo de ser desligado e novamente ligado com a chave. Evite tais sobrecargas, pois, desse modo, o tempo de vida do Swiss-Trac será reduzido.

Inclinação transversal

Observe também as indicações de segurança nas instruções de utilização da sua cadeira de rodas. Em particular a inclinação lateral máxima permitida depende da segurança de inclinação da sua cadeira de rodas e não do Swiss-Trac. Não conduza em ruas ou caminhos com uma grande inclinação transversal. Aqui existe perigo de queda lateral.

Acoplamento e cadeira de rodas

O acoplamento só pode ser usado no seu estado original e devidamente protegido. Para assegurar a segurança funcional, deixe que seja verificado o acoplamento na cadeira de rodas, juntamente com o Swiss-Trac.

Condução e comando

Evite acelerações bruscas ou mudanças súbitas de direcção.

 Nunca conduza sem estar acoplado.

Travagem

O travão de mão não pode ser utilizado em andamento. Este serve apenas de travão de estacionamento. O Swiss-Trac dispõe de um travão de motor muito eficaz, com o qual o veículo pode ser travado de forma fiável em qualquer altura.

Degraus e obstáculos

Os dos passeios e outros obstáculos devem ser sempre transpostos em ângulo recto e nunca obliquamente. Não suba elevações com altura superior a 13 cm. Tal pode causar danos na cadeira de rodas.

Estacionamento

Retire sempre a chave e puxe o travão de mão, quando estacionar o Swiss-Trac.

Reflectores e luzes traseiras

Recomendamos a aplicação de reflectores amarelos nos raios das rodas da cadeira de rodas e de duas luzes traseiras ou reflectores vermelhos na traseira da cadeira de rodas.

Segurança no trânsito e responsabilidade

O Swiss-Trac é um auxiliar para cadeiras de rodas e pode ser conduzido em zonas pedonais, à velocidade de andamento a pé. Cumpra as regras de trânsito vigentes. Recomendamos que faça um seguro de responsabilidade civil.

Admissão em estrada

Atualmente, não é necessária a realização de um exame de admissão na Suíça. Na Alemanha, p. ex., a partir de uma velocidade de 7 km/h, é necessária uma licença de utilização para a circulação rodoviária. Respeite a legislação aplicável à circulação rodoviária.

Campos electromagnéticos

Os dispositivos electrónicos emissores, como aparelhos de rádio, rádios portáteis ou outros aparelhos de transmissão potentes provocam a formação de campos electromagnéticos. O comando do Swiss-Trac pode ser afectado pelos mesmos. Se notar um comportamento anormal, pare e desligue o Swiss-Trac. Em determinados casos, o próprio Swiss-Trac pode provocar a formação de campos electromagnéticos. No entanto, a utilização de telefones sem fios e telemóveis não apresenta qualquer problema.

Manutenção

Verifique o funcionamento da alavanca do acelerador pelo menos semanalmente. Se a alavanca de aceleração pela força da mola interna não ficar exactamente na posição neutra, por favor, não conduza. Informe o seu revendedor especializado e envie-o para reparação. Mantenha o Swiss-Trac e a cadeira de rodas a funcionar de forma segura. Especialmente os travões da cadeira de rodas devem funcionar em perfeito estado.



De modo a manter a segurança do funcionamento, o Swiss-Trac incluindo o acoplamento na cadeira de rodas deve ser sujeito a manutenção, no mínimo uma vez por ano, por um revendedor especializado autorizado. O revendedor deve preencher a declaração de manutenção (página 30).

Descrição do produto



* Em função do modelo da cadeira de rodas são necessárias diferentes peças de acoplamento.

** Estão disponíveis diferentes patilhas de punho. O seu revendedor terá todo o gosto em aconselhá-lo.

! Em caso do acoplamento do dispositivo pelo cliente, não assumimos qualquer garantia e recusamos qualquer responsabilidade.

Controlo do acoplamento na cadeira de rodas

O acoplamento à cadeira de rodas será necessário para a utilização do Swiss-Trac à cadeira de rodas.

Devido à existência de diferentes modelos de cadeiras de rodas, a montagem e o ajuste do acoplamento requer conhecimentos técnicos e experiência. Por isso, a montagem deve ser realizada por um revendedor autorizado. Tal também se aplica em caso de troca da cadeira de rodas, alteração da posição ou da inclinação do assento.

O acoplamento está ajustado correctamente se for necessária uma força mínima para a deslocação e se ao ultrapassar elevações, as rodas dianteiras da cadeira de rodas forem elevadas de forma suficiente.

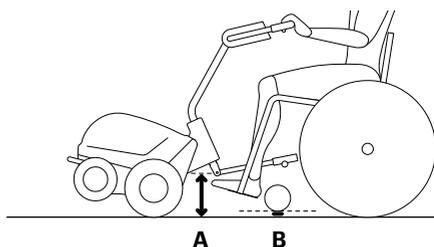
Durante a deslocação, segure confortavelmente o guiador, entre 10 e 15 cm sobre as suas coxas, as rodas dianteiras da sua cadeira de rodas devem estar sempre 1,5 – 2 cm acima do chão.

Se não for este o caso, dirija-se ao seu revendedor para correcção.

→ Poderá realizar facilmente uma verificação do ajuste por si mesmo com o Swiss-Trac imobilizado:

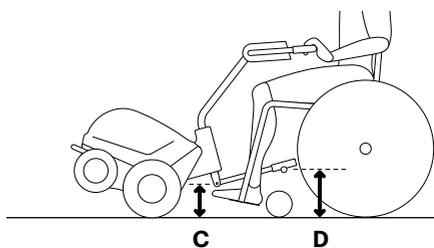
Posição de condução

- A** Chão – Posição da lança: 19 cm
- B** Chão – Roda dianteira da cadeira: 1,5 – 2 cm



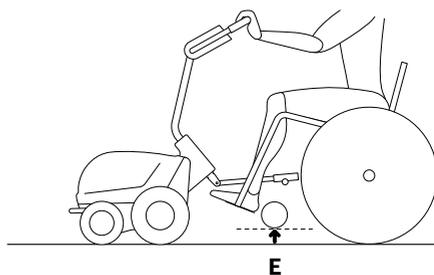
Rodas dianteiras da cadeira no chão

- C** Chão – Posição da lança: 15 cm
- D** Chão – Acoplamento: com a lança direita 20 – 22 cm com a lança curvada 25 – 28 cm

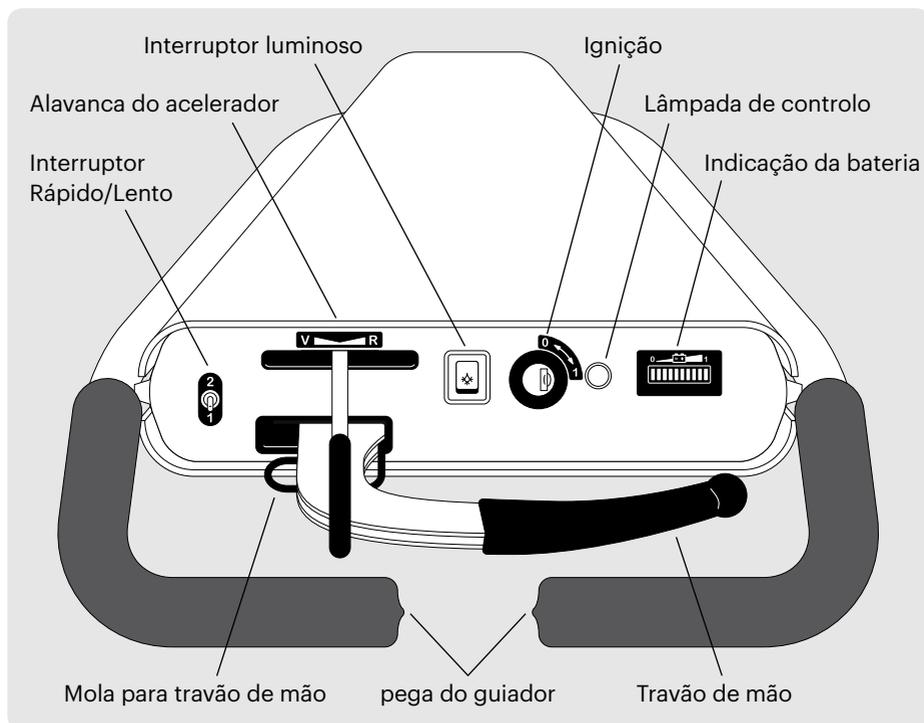


Todas as 4 rodas do Swiss-Trac no chão

- E** Chão – Roda dianteira da cadeira: mínimo de 5 cm



Painel de instrumentos e operação



Na versão especial "acelerador à direita", os elementos de comando estão dispostos em espelho.

Ligar

Coloque a chave na ignição, no painel de instrumentos e rode-a para a direita. Em seguida, a lâmpada de controlo acende, indicando a prontidão para deslocação.
 → A alavanca do acelerador não pode ser accionada durante a ligação. Caso contrário, é necessário repetir o processo anterior após um breve período de espera.

- i A lâmpada de controlo serve também de indicação de falhas. Em conjunto com um sinal sonoro, indica eventuais falhas ou operação incorrecta. (ver a pág. 26 "Indicação de falha visual e acústica")

Condução e regulação da velocidade

Com a alavanca do acelerador pode regular a velocidade de avanço e recuo. Accione a alavanca do acelerador lenta e continuamente. Para parar, volte a colocar a alavanca do acelerador na posição neutra.

Com o interruptor Rápido/Lento, é possível predefinir a velocidade máxima. No nível 1, é de aprox. 4,5 km/h, no nível 2 de aprox. 6 ou 9 km/h, dependendo do modelo.

Acoplar e desacoplar

Note que a cadeira de rodas deve estar sempre travada ao acoplar e desacoplar e deve encontrar-se sobre uma superfície plana.

Acoplar

1. Conduza com a cadeira de rodas o mais a direito possível atrás do Swiss-Trac. Trave agora a cadeira de rodas em ambos os lados. Em primeiro lugar, mova a lança, até que a sua extremidade fique à altura da almofada do assento. A lança deve ficar posicionada em ângulo recto em relação ao acoplamento na cadeira de rodas.
→ Caso esteja já perto do dispositivo de tracção, desloque o Swiss Trac ligeiramente para a frente até que o possa agarrar com ambas as mãos.
2. Segure o guiador com as duas mãos e incline o Swiss-Trac até que a lança se encontre à altura do acoplamento da sua cadeira de rodas e o que o painel de instrumentos esteja ligeiramente acima dos seus joelhos.
3. Desloque agora o Swiss-Trac cuidadosamente e muito devagar para trás. A lança deve deslizar para o acoplamento na cadeira de rodas. Um "clique" sonoro confirma o acoplamento correcto.
→ Caso esteja a segurar o guiador demasiado alto ou que a cadeira de rodas não esteja direita atrás do Swiss-Trac, pode ser empurrado para trás pelo Swiss-Trac. Movendo ligeiramente o guiador é possível corrigir este erro de alinhamento.

Desacoplar

1. Para o desacoplamento, trave a cadeira de rodas. O Swiss-Trac permanece ligado.
2. Rode, então, o guiador um pouco para a esquerda, até conseguir alcançar a patilha do punho. Mova agora a patilha até ao batente.
3. Desloque agora o Swiss-Trac muito lentamente para a frente. A lança desliza para fora do acoplamento. Assim que a lança estiver livre, solte a alavanca do acelerador.
→ Durante o desacoplamento, não é permitido premir o guiador ou a lança podendo ficar presa no acoplamento!

Condução em estradas e em terra batida

Realize uma primeira condução de teste. Accione a alavanca do acelerador com cuidado e evite deslocações com curvas apertadas.

→ Antes do arranque, verifique se os travões do Swiss-Trac e da cadeira de rodas estão soltos.

i O seu revendedor fornecerá instrução e formação detalhadas.

Durante a condução, as rodas dianteiras da cadeira devem estar aprox. 2 cm acima do chão. Para tal, durante a deslocação, prima ligeiramente o guiador do Swiss-Trac para a frente. Assim, é possível uma condução confortável em pisos irregulares e caminhos de terra batida.

i Para obter um comportamento de condução ideal, é necessário que o acoplamento seja montado na cadeira de rodas por um técnico. (ver a pág. 7 "Controlo do acoplamento na cadeira de rodas")

i Com um auxiliar de condução, a lança pode ser fixa de modo a que o veículo permaneça automaticamente na posição de condução ideal. (ver a pág. 14 "Auxiliar de condução")

Travagem

O Swiss-Trac dispõe de um travão de motor, que será regulado pelo controlo do motor. Assim, é garantida a máxima segurança de condução.

Travão do motor

O travão do motor será operado pela alavanca do acelerador: se, durante a condução, mover a alavanca do acelerador na direcção da posição neutra, o travão do motor trava automaticamente. Durante a condução numa inclinação, o travão do motor limita a velocidade de forma fiável.

→ Se pretender uma velocidade mais reduzida, coloque o interruptor Rápido/Lento no nível 1.

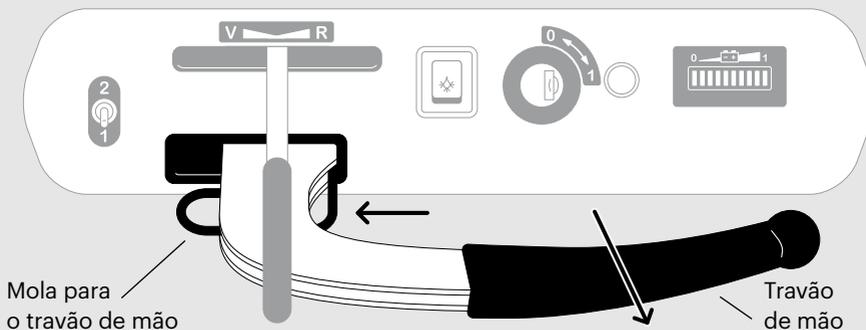


Não se assuste se o Swiss-Trac recuar lentamente ao parar numa inclinação. Este é um processo controlado que não representa qualquer risco. Pode contrariar este processo, avançando um pouco.

→ Se pretender ficar parado durante um período longo com o dispositivo de tracção, pode utilizar o travão de imobilização.

Travão de mão (travão de estacionamento)

O travão de mão serve apenas de travão de estacionamento – com ele permite bloquear o Swiss-Trac. Puxe o punho do travão e prima com a outra mão, em simultâneo, a mola para a esquerda. Solte, em primeiro lugar, o travão de mão e depois a mola.



! O travão de mão não pode ser utilizado durante a condução.
Existe um grande perigo de derrapagem especialmente em terreno íngreme!

Curvas e raio de viragem

Reduza sempre a velocidade em curvas apertadas em todos os casos. Desengate o auxiliar de condução durante as manobras.

→ Tome em consideração que o raio de viragem do veículo pode ser superior a 1,5 m, consoante a cadeira de rodas utilizada. Em vias mais estreitas ou em entradas de elevadores pode ser difícil virar o veículo. Em tais casos, recomendamos desacoplar o dispositivo de tracção, rodar individualmente a cadeira de rodas e o Swiss-Trac e voltar a acoplar em seguida.

Transpor degraus e obstáculos

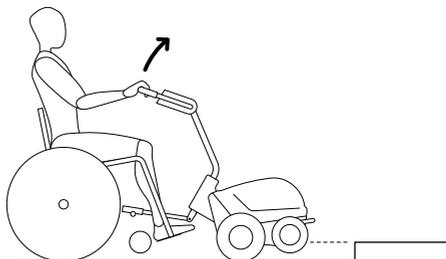
A passagem de degraus e obstáculos requer alguma prática. Em breve, será capaz de realizar este processo sem dificuldade.

- ⓘ Ao transpor obstáculos, o auxiliar de condução deve estar sempre desbloqueado, ou existe perigo de danificar as rodas dianteiras da cadeira.

Subida

1.

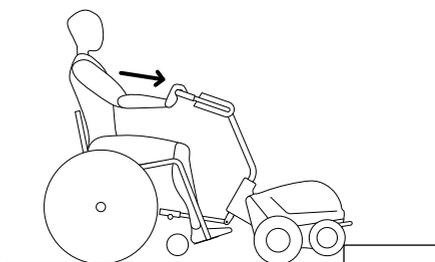
Avance lentamente e o mais possível em ângulo recto em relação à elevação. Levante agora o guiador ligeiramente, de modo a que as rodas dianteiras do Swiss-Trac se levantem ligeiramente do chão.



2.

Assim que as rodas dianteiras do Swiss-Trac tocarem na elevação, pressione o guiador com ambas as mãos para a frente e aumente ligeiramente a velocidade. Assim, as rodas dianteiras adquirem força suficiente para passar a elevação.

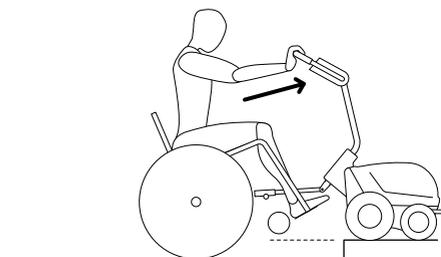
→ Se as rodas traseiras derraparem, é possível que tenha pressionado o guiador para a frente demasiado tarde.



3.

Durante toda o processo, mantenha o guiador pressionado para a frente. As rodas dianteiras da cadeira de rodas devem estar a uma distância suficiente do chão para que não embatam na elevação.

→ Pode ser vantajoso se puder impulsionar a parte superior do corpo ligeiramente para a frente no momento da passagem.

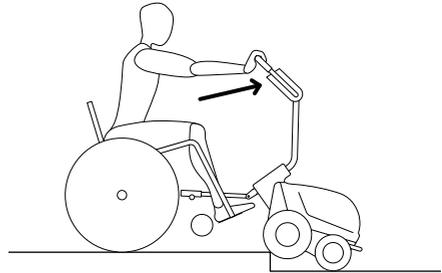


Descida

1.

Avance ligeiramente e o mais possível em ângulo recto em relação à elevação, até que as rodas dianteiras do Swiss-Trac fiquem por cima da elevação. Prima o guiador com força para a frente, até que as rodas dianteiras assentem no chão.

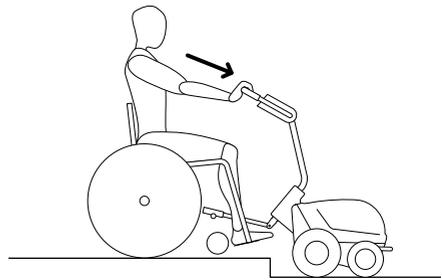
→ Em qualquer caso, as rodas dianteiras do Swiss-Trac devem ficar no chão antes das rodas traseiras. Caso contrário, o acoplamento ou a cadeira de rodas podem danificarse.



2.

Mantenha o guiador pressionado para a frente até que todo o veículo tenha transposto o rebordo.

Em seguida, volte a baixar o guiador para a posição normal de condução.



- i** Altura máxima do obstáculo: para subir até 13 cm, a descer, até 15 cm.
Nunca suba escadas com vários degraus!

No nosso website, pode encontrar mais informações e vídeos sobre o manuseamento correcto: www.swisstrac.ch

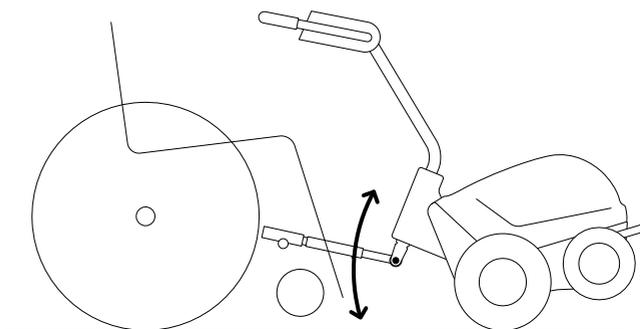
Auxiliar de condução

O auxiliar de condução destina-se a aliviar os ombros e os braços, na qual, quando engatado estabiliza o veículo, numa posição de condução ideal. Ao mesmo tempo, o esforço é significativamente reduzido quando se conduz. Trata-se de um prolongamento da lança que eleva constantemente as rodas dianteiras da cadeira de rodas durante a deslocação.

Mesmo as pessoas com funções limitadas dos membros superiores e com pouca força nos braços e mãos têm a possibilidade de se deslocar durante percursos mais longos com um Swiss-Trac.

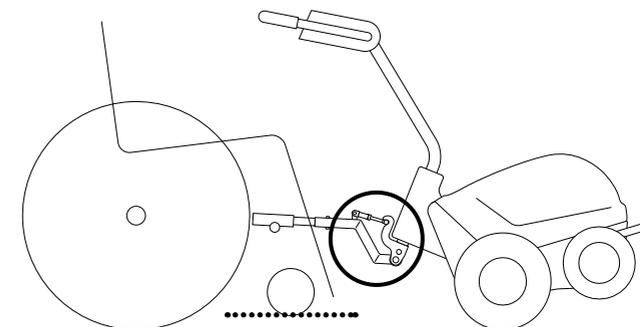
Lança sem auxiliar de condução

A cadeira de rodas e o Swiss-Trac podem ser movidos por meio da lança. O condutor mantém o veículo activo na posição de condução.



Lança com auxiliar de condução

Com o auxiliar de condução engatados a cadeira de rodas e o Swiss-Trac estão automaticamente na posição de condução. As rodas dianteiras da cadeira de rodas estão elevadas cerca de 2 cm.



- ⓘ Consoante o grau de incapacidade, modelo da cadeira de rodas e as necessidades individuais do utilizador, podem ser utilizados diferentes auxiliares de condução e lanças. Aconselhe-se junto do seu revendedor especializado.

Baterias

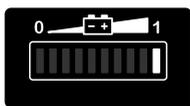
As baterias de chumbo AGM utilizadas no Swiss-Trac (baterias secas) são de excelente qualidade. São à prova de derrames e cumprem os requisitos actuais de segurança e de compatibilidade ambiental, assim como preenchem as normas em vigor da IATA/ IACO "Special Provision" A67 e estão homologadas para o transporte aéreo.

→ Para as viagens aéreas, pode encontrar uma declaração de conformidade com todas as normas de segurança no nosso website **www.swisstrac.ch** (consulte também a pág. 20 "Em aviões")

- ❗ Evite descarregar completamente as baterias (até à imobilização do Swiss-Trac): A descarga completa causa uma forte redução da capacidade e da durabilidade das baterias.
- ❗ A substituição das baterias deve apenas ser realizada por revendedores especializados. A curva característica de carregamento ajustada de fábrica corresponde às baterias montadas e não pode ser alterada por iniciativa própria. Um carregador incorrecto pode danificar as baterias e as tomadas.

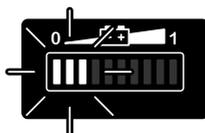
Indicação da bateria

A indicação da bateria no painel de instrumentos mostra o estado de carga das baterias:



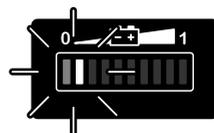
Carga completa

Com as baterias completamente carregadas, a barra vermelha indica o estado de carga.



Fast Leer

Em caso de descarga de aprox. 75%, a indicação começa a piscar em vermelho. Neste caso, conduza apenas no nível 1.



Descarregada

Quando as 2 últimas barras piscam alternadamente, as baterias estão descarregadas e devem ser carregadas imediatamente. Se continuar a conduzir, mesmo assim, a durabilidade das baterias é reduzida de forma significativa.

Autonomia

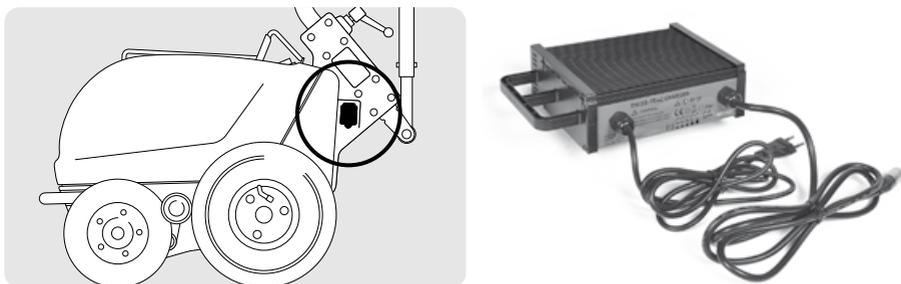
A autonomia do Swiss-Trac com as baterias completamente carregadas depende de vários factores, como peso, pneus, inclinação e capacidade das baterias.

Em percursos planos, a uma velocidade média de 5 km/h, é possível a condução durante aprox. 30 km ou mais.

Em subidas com forte inclinação, a autonomia reduz-se consideravelmente. Durante as descidas, as baterias são novamente parcialmente carregadas.

Carregar as baterias

O Swiss-Trac está equipado com baterias de chumbo AGM que não requerem manutenção e com um carregador externo. Pode encontrar informações detalhadas relativas ao carregador nas respectivas instruções de utilização fornecidas.



A tomada de carga para o carregamento das baterias encontra-se sob uma tampa preta. Ligue a ficha redonda do carregador a esta tomada e ligue a ficha de alimentação à rede eléctrica.

O carregamento completo das baterias demora, no mínimo, 8 horas. A sobrecarga não é possível.

Das Ladegerät funktioniert mit einer Netzspannung von 100 – 240 Volt und kann mit passendem Reiseadapter weltweit verwendet werden.

Por norma, as baterias devem ser recarregadas após cada condução mais prolongada. Carregar as baterias apenas em espaços secos e bem ventilados, a uma temperatura de +10 °C a +45 °C.

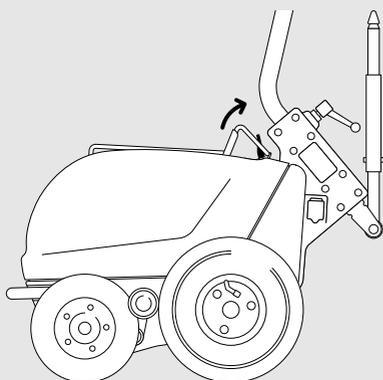
- ⓘ Utilize apenas o carregador original. Outros carregadores podem causar curto-circuito na ficha e na tomada de carga e danificar as baterias.

Manutenção em caso de não utilização

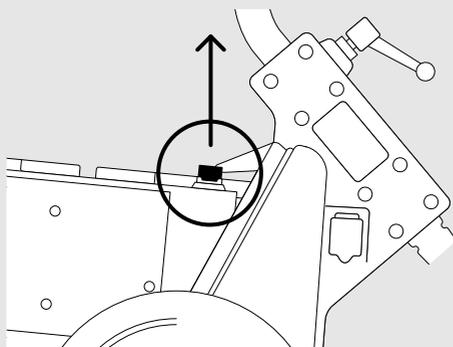
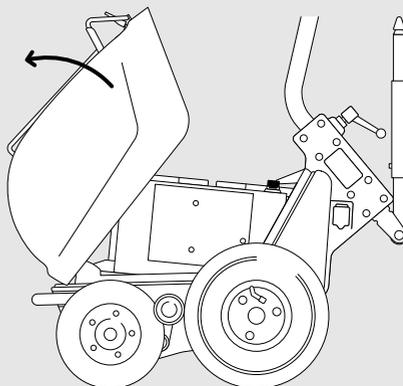
Caso o Swiss-Trac não seja utilizado, recomendamos recarregar as baterias a cada 4 a 5 semanas.

Se as baterias de chumbo não forem utilizadas durante vários meses, a descarga automática causa perda de capacidade. Para o evitar, carregue completamente as baterias antes do armazenamento e retire o fusível principal como se segue:

1. Dobre para cima o fecho na extremidade superior do capô.



2. Abra o capô puxando o porta bagagens



3. O fusível principal (40 Amp) é cor de laranja e está localizado de lado próximo das baterias. Puxe o fusível principal para fora verticalmente para cima.

i Se o fusível principal não for removido por longos períodos de tempo as baterias ficarão danificadas.

Eliminação

A vida útil das baterias é de cerca de 2 anos. No entanto, depende do uso e da tecnologia do carregamento. Após a vida útil, as baterias são eliminadas de forma ambientalmente correcta pelo seu revendedor especializado Swiss-Trac.

Transporte

O Swiss-Trac pode ser carregado pelo próprio utilizador da cadeira de rodas num veículo. O Swiss-Trac pode ser transportado em transportes públicos acessíveis a cadeiras de rodas. O transporte em aviões é também possível.

No automóvel

São fornecidas rampas para o carregamento do Swiss-Trac para automóveis. Estas podem ser utilizadas em todos os veículos com compartimentos de carga com altura até 55 cm a partir do chão.

→ Para veículos com compartimento de carga de altura superior, estão disponíveis rampas rebatíveis mais longas. (ver a pág. 29 "Acessórios")

Carregar

1. Coloque as rampas de acesso no compartimento de carga e encaixe o tubo distanciador entre as rampas.
2. Coloque sempre o interruptor Rápido/Lento no nível 1.
3. Faça recuar o Swiss-Trac pelas rampas no nível 1, até que todas as 4 rodas se encontrem nas rampas.
4. Enquanto o Swiss-Trac roda de novo ligeiramente para baixo, desaperte o parafuso da alavanca da fixação do guiador (ver a pág. 6). O volante deverá antes de mais ficar cima.
5. Desloque agora a sua cadeira de rodas lateralmente inclinada para a esquerda junto das rampas, de modo que consiga alcançar a alavanca do acelerador com a mão direita. Faça recuar lentamente o Swiss-Trac e pressione ligeiramente o painel de instrumentos com a mão.
Assim que o Swiss-Trac estiver fora do alcance, baixe o guiador lateralmente para baixo e solte a alavanca do acelerador.
6. O Swiss-Trac deve agora estar completamente dentro do automóvel. Desligue-o e puxe o travão de mão (ver a pág. 10 "Travagem"). Por último, coloque as rampas de acesso no automóvel.
→ O Swiss-Trac deve estar fixo durante o transporte em automóveis. Se o seu veículo possuir cintos de retenção, p. ex., nos cantos do porta-bagagem, coloque-os firmemente em volta do pára-choques do Swiss-Trac.

Descarregar

1. Coloque as rampas de acesso no compartimento de carga e encaixe o tubo distanciador entre as rampas.
 2. Desloque lentamente o Swiss-Trac sobre as rampas de acesso.
 3. Sem acelerar, deixe rolar o Swiss-Trac para baixo. Para que o Swiss-Trac não tombe para a frente, pressione ligeiramente o tubo do guiador sobre as rodas de accionamento.
 4. Quando o Swiss-Trac parar em baixo sobre as rampas, incline o guiador para cima e aperte firmemente o parafuso da alavanca para a fixação do guiador.
- i** Nunca deixe o automóvel com o dispositivo de tração exposto ao sol durante longos períodos! O calor extremo pode danificar o Swiss-Trac!



Pode encontrar no nosso website um vídeo com instruções para a carregar e descarregar.
www.swisstrac.ch

Em transportes públicos

O Swiss-Trac pode ser transportado em transportes públicos acessíveis a cadeiras de rodas, como comboios, autocarros, eléctricos, metros e barcos de passageiros.

- Em autocarros e eléctricos permaneça acoplado sempre que possível. O veículo tem, assim, mais aderência em caso de condução irregular.
- Em caso de dúvidas, informe-se sobre o procedimento exacto junto da empresa de transportes.

Em aviões

Regra geral, todas as principais companhias aéreas transportam o Swiss-Trac sem custos como acessórios para cadeiras de rodas. No nosso website pode encontrar uma ficha informativa sobre viagens e uma declaração de que as baterias utilizadas estão em conformidade com as normas em vigor da "ICAO 'Special Provision' A67".

www.swisstrac.ch

O peso do Swiss-Trac é de 65 kg (SWT-1), 70 kg (SWT-1HD, SWT-1S) ou de 55 kg (SWT-2).

Normalmente, pode conduzir o Swiss-Trac até ao balcão de check-in ou ao processamento de artigos volumosos e, então, prepará-lo para o transporte:

1. Retire a chave e o fusível principal (ver a pág. 17 "Manutenção em caso de não utilização") depois incline o guiador.
2. O parafuso da alavanca para fixação do guiador deve ser obrigatoriamente reapertado.
3. Puxe o travão de imobilização e fixe a lança com uma correia ou cordel, ao lado do porta-bagagem.
4. Deve transportar a chave, o fusível e o dispositivo de acoplamento na bagagem de mão e não na mala.

- i** O dispositivo de tracção não pode ser transportado no tapete da bagagem. Antes do voo, fixe no Swiss-Trac a faixa de transporte disponível como acessório (ver a pág. 29 "Acessórios").



Manutenção e limpeza

Mantenha o Swiss-Trac e a cadeira de rodas a funcionar de forma segura. Para garantir a sua segurança, o Swiss-Trac deve ser verificado e sujeito a manutenções periódicas. Por norma, estes trabalhos de controlo e assistência devem ser realizados, no mínimo, uma vez por ano por um revendedor especializado autorizado. Para o efeito, contacte o seu revendedor especializado (ver a pág. 30 "Declaração de manutenção").

Acelerador e travão

Verifique semanalmente se a alavanca do acelerador e o travão de imobilização funcionam correctamente.

→ Caso não lhe seja possível colocar a alavanca do acelerador na posição neutra através da força da mola interna, não avance. Envie o Swiss-Trac para reparação ao seu revendedor especializado.

Acoplamento na cadeira de rodas

A cadeira de rodas com o dispositivo de acoplamento deve ser incluída na manutenção. Verifique periodicamente a fixação e o bom funcionamento do acoplamento (tomar nota no clique sonoro ao acoplar).

Rodas e pressão do ar

Verifique a pressão dos pneus a cada 2 meses (ver a pág. 22 "Pressão de ar dos pneus"). Verifique também os pneus da cadeira de rodas, a respectiva pressão do ar e a eficácia de ambos os travões da cadeira de rodas.

→ As rodas podem ser limpas com água de uma mangueira. Tome nota que o capô da carroçaria e tampa da tomada de carga estejam fechados.

Painel de instrumentos e capô da carroçaria

O painel de instrumentos e o capô da carroçaria devem ser limpos, preferencialmente, com um pano húmido.

- ⓘ O painel de instrumentos não pode ser molhado durante a limpeza com mangueira! Não utilize aparelhos de limpeza a alta pressão e produtos de limpeza agressivos.

Pneus

Todas as rodas do Swiss-Trac estão equipadas com pneus de ar. Tome em consideração que não está prescrita a mesma pressão de ar para todos os pneus.

Pressão de ar dos pneus	Roda traseira	Roda dianteira
Pneus com perfil de bloco (padrão)	2,0 bar	2,5 bar
Pneus de perfil cruzado, trator e com espigões	1,5 bar	2,5 bar

Pneus com perfil cruzado ou perfil de trator ou de espigões, ver a pág. 29 "Acessórios".

→ Para aumentar o conforto de condução e a aderência ao piso, pode reduzir a pressão dos pneus em caminhos de terra batida e trilhas não pavimentadas.

Uma pressão de ar dos pneus demasiado baixa pode danificar os pneus. Por isso, verifique a pressão dos pneus, no mínimo, a cada 2 meses. Todas as câmaras-de-ar estão equipadas com válvulas automáticas (válvulas Schrader), que podem ser enchidas em qualquer posto de abastecimento de combustíveis.

Para encher as rodas dianteiras, o Swiss-Trac é inclinado para trás, sobre a lança. A roda pode agora ser rodada até que apareça a válvula na parte interior da jante.

Reparação das rodas

Para uma reparação dos pneus, são necessárias as seguintes ferramentas de reparação:

Para uma reparação de pneus são necessárias as seguintes ferramentas:

- chave de caixa de 10 mm com punho transversal e extensão
- chave sextavada / chave Allen de 4 mm (para as rodas dianteiras)
- bomba de ar para as válvulas automáticas
- kit de reparação de pneus (disponível em lojas de bicicletas)

Roda traseira (Roda de accionamento)

1. Esvazie completamente o ar pela válvula.
2. Desaperte as 3 porcas das rodas no exterior da jante e retire a roda.
3. Solte as restantes 3 porcas no interior da roda.
4. Desmonte as duas peças da jante. A câmara-de-ar pode ser reparada com um kit de reparação de pneus ou substituída por uma nova.
5. Coloque a câmara-de-ar nos pneus e encha-os ligeiramente antes de os contornar a montar.
 - Preste atenção para que a válvula não fique por cima de uma porca da roda.
6. Volte a montar a roda e fixe-a ao Swiss-Trac. Só agora deve encher completamente o pneu.

Roda dianteira

Em caso de um furo numa das rodas dianteiras, não é necessário desmontá-la completamente. As jantes também são compostas por 2 peças, pelo que os 5 parafusos no interior da jante podem ser soltos. A reparação deve ser realizada tal como no caso da roda traseira.

- ❗ No caso de necessidade de encomenda de peças sobressalentes ou problemas, contacte o seu revendedor.

Farol

A lâmpada incandescente do farol pode ser substituída facilmente:

1. Desligue o Swiss-Trac.
2. Abra o capô da carroçaria (ver a pág. 17).
3. Rode a fita de contacto que pressiona no centro a lâmpada, para o lado.
4. Rode ligeiramente a lâmpada, e retire-a em seguida.
5. Substitua a lâmpada e, por fim, rode novamente a fita de contactos para a lâmpada.

Reutilização e eliminação

O Swiss-Trac é um produto de elevada qualidade e duradouro e, por isso, adequado para reutilização. Deverão ser cumpridas as normas relativas à sua operação, assistência e manutenção.

- ❗ O acoplamento usado, ou as suas partes, nunca mais podem ser utilizadas na reutilização.

- ❗ Antes da reutilização, o Swiss-Trac deve ser verificado por um revendedor especializado autorizado quanto ao funcionamento, estado e desgaste. As peças usadas não podem ser montadas num novo Swiss-Trac.

Segundo o estado actual da técnica, o Swiss-Trac possui uma vida útil de 5 a 10 anos. Decorrido este período, deve ser entregue para reciclagem tecnicamente correcta ao seu revendedor especializado Swiss-Trac.

Dados técnicos

Modelo	SWT-1	SWT-1S
Segurança	TÜV conforme EN12184:1999	
N. auxiliar (D)	18.99.04.0020	18.99.04.0020
Autonomia	Superior a 30 km em percursos planos	Superior a 30 km em percursos planos
Velocidade	Sem níveis, até 6 km/h	Sem níveis, até 9 km/h
Massa rebocável máx.	140 kg (condutor com cadeira de rodas e bagagem)	120 kg (condutor com cadeira de rodas e bagagem)
Inclinação máx.	20% com massa rebocável de 140 kg	12% com massa rebocável de 120 kg
Inclinação lateral	Máx. 20%	Máx. 20%
Altura máx. de degraus	13 cm para cima 15 cm para baixo	13 cm para cima 15 cm para baixo
Altura máx. de obstáculos	8 cm acima do chão	8 cm acima do chão
Peso	65 kg	70 kg
Dimensões de transporte	aprox. 75×51×53 cm	aprox. 75×51×53 cm
Potência do motor	400 W, 3150 min⁻¹	400 W, 3850 min⁻¹
Baterias	2 × 12V/40AH/C₂₀ Modelo: AGM (à prova de derrames) Classe 8, N° NU 2800 Em conformidade com ICAO A67	2 × 12V/50AH/C₂₀ Modelo: AGM (à prova de derrames) Classe 8, N° NU 2800 Em conformidade com ICAO A67
Carregador	100-240 VAC/50-60 Hz	100-240 VAC/50-60 Hz
Potência do carregador	24 Volt, 8 A	24 Volt, 8 A
Tempo de carregamento	Mín. 8 h com baterias descarregadas	Mín. 8 h com baterias descarregadas
Fusível principal	40 Amp. Fusível ATO Tipo: 257040.LN	40 Amp. Fusível ATO Tipo: 257040.LN
Farol	24 V, 15 W / P26	24 Volt, 15 Watt / P26
Travão	Motor de travão dinâmico travão de imobilização mecânico	Motor de travão dinâmico travão de imobilização mecânico
Dimensões dos pneus	200×50 mm / 260×85 mm	200×50 mm / 4.10/3.50-4, 4RP
Pressão dos pneus	Dianteiros 2,5 bar Traseiros 2,0 bar Pneus especiais 1,5 bar	Dianteiros 2,5 bar Traseiros 1,5 bar Pneus especiais 1,5 bar
Capacidade de carga do porta-bagagens	40 kg	40 kg
Temperaturas máx.	Ambiente: -20 °C a 45 °C Carregamento das baterias: 10 °C a 45 °C Armazenamento: 10 °C a 25 °C	Ambiente: -20 °C a 45 °C Carregamento das baterias: 10 °C a 45 °C Armazenamento: 10 °C a 25 °C

Modelo	SWT-1HD	SWT-2
Segurança		TÜV conforme EN12184:1999
N. auxiliar (D)	18.99.04.0020	18.99.04.00XX
Autonomia	Superior a 30 km em percursos planos	Aprox. 20 km em percursos planos
Velocidade	Sem níveis, até 6 km/h	Sem níveis, até 6 km/h
Massa rebocável máx.	160 kg (condutor com cadeira de rodas e bagagem)	80 kg (condutor com cadeira de rodas e bagagem)
Inclinação máx.	20% com massa rebocável de 160 kg	20% com massa rebocável de 80 kg
Inclinação lateral	Máx. 20%	Máx. 20%
Altura máx. de degraus	13 cm para cima 15 cm para baixo	13 cm para cima 15 cm para baixo
Altura máx. de obstáculos	8 cm acima do chão	8 cm acima do chão
Peso	70 kg	55 kg
Dimensões de transporte	aprox. 75×51×53 cm	aprox. 66×51×53 cm
Potência do motor	400 W, 3850 min-1	300 W, 3150 min-1
Baterias	2 × 12V/50AH/C₂₀ Modelo: AGM (à prova de derrames) Classe 8, N° NU 2800 Em conformidade com ICAO A67	2 × 12V/28AH/C₂₀ Modelo: AGM (à prova de derrames) Classe 8, N° NU 2800 Em conformidade com ICAO A67
Carregador	100-240 VAC/50-60 Hz	100-240 VAC/50-60 Hz
Potência do carregador	24 Volt, 8 A	24 Volt, 5 A
Tempo de carregamento	Mín. 8 h com baterias descarregadas	Mín. 8 h com baterias descarregadas
Fusível principal	40 Amp. Fusível ATO Tipo: 257040.LN	40 Amp. Fusível ATO Tipo: 257040.LN
Farol	24 V, 15 W / P26	24 Volt, 15 Watt / P26
Travao	Motor de travão dinâmico travão de imobilização mecânico	Motor de travão dinâmico travão de imobilização mecânico
Dimensões dos pneus	200×50 mm / 4.10/3.50-4, 4RP	200×50 mm / 260×85 mm
Pressão dos pneus	Dianteiros 2,5 bar Traseiros 1,5 bar Pneus especiais 1,5 bar	Dianteiros 2,5 bar Traseiros 2,0 bar Pneus especiais 1,5 bar
Capacidade de carga do porta-bagagens	40 kg	40 kg
Temperaturas máx.	Ambiente: -20 °C a 45 °C Carregamento das baterias: 10 °C a 45 °C Armazenamento: 10 °C a 25 °C	Ambiente: -20 °C a 45 °C Carregamento das baterias: 10 °C a 45 °C Armazenamento: 10 °C a 25 °C

Indicação de falha visual e acústica

O sistema electrónico de falhas do Swiss-Trac está equipado com uma indicação de falhas visual e sonora de vários níveis (ver o painel de instrumentos, página 8).

Explicação dos sinais:

Sinal sonoro único e breve

- assinala um "Ok" ao ligar o Swiss-Trac

Lâmpada de controlo intermitente lenta

- Perigo de sobreaquecimento - a temperatura no comando do motor é superior a 65 °C
- Comando em falta - o comando do motor não recebeu nenhuma instrução durante mais de 3½ minutos. Caso a alavanca do acelerador não seja accionada dentro de 3½ minutos, ocorre uma desactivação automática do sistema electrónico de condução.

Lâmpada de controlo intermitente rápida e sinal sonoro repetido

- O carregador está conectado quando o Swiss-Trac está ligado.
- A alavanca do acelerador está deflectida ao ligar.
- A inclinação é muito acentuada ou a massa rebocável é demasiado elevada. O Swiss-Trac reduz automaticamente a velocidade. Reduza imediatamente a velocidade através da alavanca do acelerador ou o Swiss-Trac irá desligar-se no espaço de cinco segundos, tendo de ser desligado e novamente ligado com a chave. Evite tais sobrecargas, pois, desse modo, o tempo de vida do Swiss-Trac será reduzido.
- O travão de imobilização é puxado durante a condução ou com o Swiss-Trac ligado.
- O potenciómetro (regulador de condução) está defeituoso.
- O motor ou a cablagem está defeituosa.
- Sub-tensão ou sobre-tensão das baterias.
- O comando do motor está defeituoso.
- O Swiss-Trac é desligado com o interruptor de chave. Esta é uma medida preventiva, que é necessário tomar em consideração para que não haja qualquer desactivação inadvertida. Neste caso, não é necessário fazer mais nada.

Se possível, tente reparar a falha ou desligar e voltar a ligar o Swiss-Trac. Caso a falha persista, contacte o seu revendedor autorizado.

Reparação de falhas

Caso ocorra um defeito ou falha, pedimos que procure a solução recorrendo à lista seguinte. Em caso de problemas com o carregador, consulte as respectivas instruções de utilização, em separado. Caso não seja possível reparar a falha, contacte um revendedor especializado autorizado.

Descrição da falha	Medida	Prosseguir com a condução?	Contactar um revendedor especializado autorizado?
A lâmpada de controlo verde no painel de instrumentos não acende após ligar o Swiss-Trac	Carregar as baterias e verificar o fusível principal	Sim	Caso não seja possível reparar a falha
A lâmpada de controlo verde (LED) no painel de instrumentos acende após ligar o Swiss-Trac e soa um bip repetido	Verificar o potenciômetro por um revendedor especializado	Após a reparação	Sim
A alavanca do acelerador não regressa à posição intermédia	O Swiss-Trac deve ser reparado por um revendedor especializado	Não	Sim
O Swiss-Trac "puxa" para um lado durante a condução	Encher ambos os pneus uniformemente	Sim	Não
No carregador, acende "Erro" (ou pisca a vermelho) após algum tempo	Puxar a ficha de carga no Swiss-Trac e voltar a encaixar imediatamente. Repetir algumas vezes, se necessário	Após a reparação	Caso não seja possível reparar a falha
Após o carregamento, a indicação da bateria não apresenta a indicação de cheia	Repetir o processo de carga, se necessário verificar o carregador O LED verde ou amarelo deve brilho durante o carregamento	Não	Caso não seja possível reparar a falha
O LED de rede (vermelho) acende, mas o carregador não carrega	Verificar a tomada de carga e o cabo de carga	Sim, apenas percursos breves	Caso não seja possível reparar a falha
A indicação da capacidade baixa sempre muito rápido durante a condução	Mandar verificar as baterias e substituir	Sim, apenas percursos breves	Sim
O Swiss-Trac desce sempre mais depressa	O Swiss-Trac tem de ser reparado por revendedor especializado	Não	Sim

Garantia, responsabilidade e declaração de conformidade CE

O fabricante, a empresa **ATEC Ingenieurbüro AG** presta uma garantia para a isenção de defeitos e garante expressamente as propriedades do Swiss-Trac, conforme o estado da técnica.

O período de garantia é de 24 meses (6 meses para as baterias), a partir da data da factura.

Para todas as peças de substituição existe uma garantia de 12 meses.

A reparação de avarias no âmbito de reivindicações de garantia pode ser efectuada em forma de aperfeiçoamentos ou fornecimento de peças de substituição. Os custos subsequentes de qualquer tipo, tais como frete ou mão-de-obra, reembolso de despesas, etc., não estão expressamente cobertos.

O Swiss-Trac é um produto de qualidade, em conformidade com as normas de segurança aplicáveis. A empresa **ATEC Ingenieurbüro AG**, na sua qualidade de fabricante, não se responsabiliza se o Swiss-Trac, incluindo os acessórios:

- Tiver sido utilizado incorretamente
- Tiver sido reparado por um representante não autorizado ou tenham sido utilizadas peças de terceiros na reparação
- Tiver sido montado de forma incorreta
- Não tiver sido sujeito a manutenção regular por um representante autorizado
- Não tiver sido utilizado em conformidade com as instruções de utilização
- Não tiver sido montado ou ajustado por um representante autorizado
- Causar danos devido ao desgaste normal

Declaração de conformidade CE

Número de acreditação: STS 024, relatório n.º 12294.

O fabricante deste dispositivo de tração para cadeiras de rodas, marca **Swiss-Trac**, modelo **SWT-1, SWT-1S, SWT-1HD e modelo SWT-2**, empresa **ATEC Ingenieurbüro AG em CH-6403 Küsnacht a.R.**, declara por este meio por exclusiva responsabilidade que os produtos acima mencionados, tanto na sua conceção como na versão comercializada, se encontram em conformidade com a Diretiva CE 93/42/CEE e com a lei suíça relativa a produtos médicos (MepV). Reservamo-nos o direito a alterações no interesse do progresso técnico.

Acessórios

Fazem parte dos acessórios o carregador externo, as rampas de acesso e o acoplamento para a cadeira de rodas. Os seguintes acessórios podem ser adquiridos junto do seu revendedor especializado:



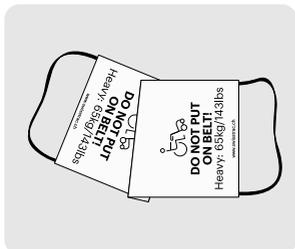
Variantes de alavanca do acelerador com esfera, para Tetraplégicos



Auxílios à condução (ver a pág. 14)



Baterias de 50 AH (Maior capacidade)



Variantes de alavanca do acelerador com esfera, para Tetraplégicos



Conta-quilómetros integrado



Assento para criança com acoplamento rápido



Faixa de transporte para viagens aéreas



Rampas relativas de 1,4 m (com bolsa) ou 1,6 m de comprimento



Pneus com perfil de bloco, cruz, trator e espigões

Pode obter informações adicionais relativas aos acessórios junto do seu revendedor especializado ou no nosso website www.swisstrac.ch

Declaração de manutenção

Recomendamos que o seu dispositivo de tracção seja verificado pelo seu revendedor especializado a cada **12 meses**.

- ❗ Os compradores assumem em geral, o custo de uma manutenção anual no seu revendedor especializado.

Colocação em funcionamento	
Carimbo do revendedor especializado:	
N.º de série:	Data:
Assinatura:	

Manutenção recomendada
Carimbo do revendedor especializado:
Local, Data:
Assinatura:

Manutenção recomendada
Carimbo do revendedor especializado:
Local, Data:
Assinatura:

Manutenção recomendada
Carimbo do revendedor especializado:
Local, Data:
Assinatura:

Manutenção recomendada
Carimbo do revendedor especializado:
Local, Data:
Assinatura:

Manutenção recomendada
Carimbo do revendedor especializado:
Local, Data:
Assinatura:

Manutenção recomendada
Carimbo do revendedor especializado:
Local, Data:
Assinatura:

Manutenção recomendada
Carimbo do revendedor especializado:
Local, Data:
Assinatura:

Manutenção recomendada
Carimbo do revendedor especializado:
Local, Data:
Assinatura:

Manutenção recomendada
Carimbo do revendedor especializado:
Local, Data:
Assinatura:

Manutenção recomendada
Carimbo do revendedor especializado:
Local, Data:
Assinatura:

Manutenção recomendada
Carimbo do revendedor especializado:
Local, Data:
Assinatura:

Manutenção recomendada
Carimbo do revendedor especializado:
Local, Data:
Assinatura:

Manutenção recomendada
Carimbo do revendedor especializado:
Local, Data:
Assinatura:

Manutenção recomendada
Carimbo do revendedor especializado:
Local, Data:
Assinatura:

Manutenção recomendada
Carimbo do revendedor especializado:
Local, Data:
Assinatura:

O seu revendedor especializado Swiss-Trac



Mais informações online

No nosso website, pode encontrar vídeos sobre o manuseamento do Swiss-Trac, documentações relativas aos acessórios disponíveis, as moradas dos nossos revendedores e muito mais:

www.swisstrac.ch